

نابوکوف

ولادیمیر نابوکوف / گفته‌ها

هورست تاپه / عکس‌ها

تدوین: شارلوت کنتس-بارو

سارا کنده / سلین ایدنبنز

ترجمه رضارضایی



فرهنگ جاوید



فرهنگ جاوید

دفتر مرکزی: تهران، میدان امام حسن خیابان صفای شرقی، کوچه شهید احمد جاوید، شماره ۱۷،
طبقه سوم ۳۳۳۱۰۳۸۱۰۳۸ صندوق پستی ۱۴۱۵۵-۵۴۳۱

www.farhang-e-Javid.com

Horst Tappe, Vladimir Nabokov

Nabokov

Basel, Christopher Merian Verlag, 2001

نابوکوف

هورست تاپه/عکس‌ها، ولادیمیر نابوکوف/گفته‌ها

تدوین: شارلوت کنتس-بارو/سارا کینده/سلین ایدنیز

مجموعه هنر ناشر: انتشارات فرهنگ جاوید

مدیر هنری، طراح جلد: محمدباقر جاوید، احمد جاوید

صفحه آرا: احمد جاوید آماده‌سازی عکس‌ها: محمد باقر جاوید

لیتوگرافی: امین گرافیک چاپ جلد: تنها

چاپ متن: نگاران شهر صحافی: تاجیک

چاپ اول: ۱۳۹۵ تعداد: ۱۰۰۰ نسخه قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب برای انتشارات فرهنگ جاوید محفوظ است. تکثیر یا تولید مجدد آن (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

Tappe, Horst, 1938-2005.

تاپه، هورست، ۱۹۳۸-۲۰۰۵.

نابوکوف، هورست تاپه/عکس‌ها، ولادیمیر نابوکوف/گفته‌ها، ترجمه رضا رضایی.

تهران: فرهنگ جاوید، ۱۳۹۵.

۶۴ ص.، مصور (مجموعه هنر)

ISBN: 978-600-6182-17-1

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۱۸۲-۱۷-۱

Nabokov

عنوان اصلی:

۱. عکاسی ۲. نابوکوف ۳. عکس‌ها ۴. گفته‌ها. رضایی، رضا، ۱۳۳۷- مترجم.

۸۱۳/۵۴-۴۳۶-۲۴۶

PG ۳۷۴۵/۲۵ ۴۳۳۱۳۹۵

یادداشت مترجم

ولادیمیر نابوکوف (۱۸۹۹-۱۹۷۷) نویسنده، شاعر، نقاد، و یکی از مهم‌ترین چهره‌های ادبی قرن بیستم است. دو ویژگی برجسته او را یکی قدرت سبک و انشا و دیگری تخیل خیره‌کننده او دانسته‌اند.

نابوکوف از ۱۹۲۳ تا ۱۹۳۷ در برلین و پاریس زندگی کرد و با نام مستعار "سیرین" آثار متعددی به زبان روسی نوشت که بعدها همه آن‌ها زیر نظر خودش به انگلیسی ترجمه شدند. او البته در جریان کار به بازبینی‌هایی پرداخت که گاهی تغییرات زیادی در اصل به بار آورد. از ۱۹۳۷ به بعد نوشتن به زبان انگلیسی را شروع کرد و از سال ۱۹۴۰ که به ایالات متحده آمریکا مهاجرت کرد به تدریس ادبیات انگلیسی و روس پرداخت. بعد از انتشار رمان "امریکا" (۱۹۵۸)، نابوکوف با ثروتی که به دست آورد از تدریس کناره‌گیری کرد و در سال ۱۹۶۱ به اروپا برگشت و در مونترو (سوئیس) اقامت گزید. بعضی از آثار مهم نابوکوف عبارتند از: "مشتکا" (یا ماری)، شاه، بی‌بی، سرباز، دفاع لوزین، خنده در تاریکی، استعداد، درخت بهشت، زندگی واقعی سباستین نایت، پنین، لولیتا، آتش رنگباخته، آدا، چیزهای شفاف و بهشت‌ها. نگارنده از نابوکوف تعداد زیادی نیز داستان کوتاه، نقد، شعر، ترجمه، مسئله شطرنج، مقاله پروانه‌شناسی باقی مانده است.

کتاب حاضر مجموعه‌ای است از عکس‌های هر یک از دست‌نویس‌های اقامت نابوکوف در مونترو (سوئیس) از او گرفته است، به گونه‌ای که گاهی از ولادیمیر نابوکوف که متناسب با عکس‌ها انتخاب شده‌اند. در کنار ترجمه متن‌های نابوکوف، متن انگلیسی آورده شده است تا خوانندگان علاقه‌مند به "اصل" نیز دسترسی داشته باشند، اما اصل کتاب سه‌زبان بوده (انگلیسی و فرانسه و آلمانی) که ما آن را دوزبانه کرده‌ایم (فارسی و انگلیسی). شکار پروانه و طراحی مسائل شطرنج از مباحث جدی نابوکوف بودند که در این عکس‌ها به شکار پروانه توجه شده است. توضیحات بیشتر درباره عکاس و تهیه‌کنندگان کتاب در صفحات پایانی آمده است.

رضا رضایی

تهران، شهریور ۱۳۹۵